



Rapport d'activités 2013

Rapport d'activités 2013

IMPRESSUM

Texte : Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et Maetva

Photos : Eurodistrict Strasbourg-Ortenau / Jérôme Dorkel, Communauté Urbaine de Strasbourg / Michael Ackermann, Stadt Appenweier / Wirtschaft Regio Ortenau (WRO) / Start Hop / ADEUS / Patricia Potrykus / Charlotte Aleman / Thierry Suzan, Communauté Urbaine de Strasbourg

Mise en page & impression : Agence Sténopé

COPYRIGHT 2014 © AGENCE STÉNOPE

Préface

Chers amis de l'Eurodistrict,

L'année 2013 aura été une année charnière pour l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Parmi les priorités que nous nous sommes données : le transport, la santé, le bilinguisme, la participation citoyenne, l'économie, la culture et le sport. Des efforts qui ont payé car certains de nos projets ont pris de l'importance et ont su trouver leur place dans le calendrier et le paysage de notre région transfrontalière : les Forums de l'Eurodistrict, le Marathon, la Semaine de l'Entrepreneur Européen, ou encore le KM Solidarité.

D'autres ont vu le jour, tels le Rendez-vous élus-citoyens, le projet de la Zone d'accès au soins transfrontaliers (ZOAST), le cabinet transfrontalier de traitement de l'addiction, ou encore le Tour de l'Eurodistrict qui nous rendent très fiers.

En 2013, nous avons aussi fait le choix d'élargir le périmètre du côté français et d'améliorer l'accessibilité de l'ensemble du territoire avec le lancement d'une étude sur les transports en commun.

Nous regrettons que l'Eurodistrict soit trop méconnu, c'est pourquoi nous avons souhaité améliorer l'accès à l'information, pour tout savoir de nos activités. Afin de faciliter cet accès ainsi que l'interactivité entre l'administration et les citoyens, nous sommes en pleine refonte de notre site internet. Ainsi, les citoyens peuvent directement nous transmettre leurs idées. Toujours partant pour soutenir de nouveaux projets, nous accompagnons diverses associations. Grâce à nos fonds propres et avec le fonds de soutien aux microprojets, nous aidons les citoyens à se rencontrer et à tisser des liens par-delà le Rhin. Qui sait, peut-être avons-nous déjà créé de belles amitiés franco-allemandes.

Afin de rendre compte du travail accompli durant l'année, le Secrétariat général a préparé le rapport d'activités qui suit, l'objectif étant de montrer, en toute transparence, les activités et les projets qui ont été développés par l'Eurodistrict durant l'année 2013.

Bonne lecture !

Frank Scherer
Président de l'Eurodistrict et Landrat de l'Ortenau



Le Président, Frank SCHERER et le Vice-président, Roland RIES.

Sommaire

ÉDUCATION ET BILINGUISME	6
PARTICIPATION CITOYENNE	7
ÉCONOMIE	8
MOBILITÉ	10
SANTÉ	12
PRÉVENTION ET SÉCURITÉ	14
MANIFESTATIONS CULTURELLES ET SPORTIVES	16
MON EURODISTRICT « LES FONDS DE SOUTIEN POUR LES RENCONTRES CITOYENNES »	18
TOUT SAVOIR SUR NOUS	22

Education et multilinguisme

L'éducation concerne particulièrement les jeunes et constitue le socle de notre avenir. Le multilinguisme nous permet de communiquer et de coopérer au-delà des frontières. Lors du Rendez-vous élus-citoyens de l'Eurodistrict, ce sujet a été défini comme prioritaire pour l'Eurodistrict. Sur cette base, l'Eurodistrict a adapté sa stratégie pour supporter le développement du bilinguisme.

En tant que territoire transfrontalier, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau est directement concerné par les enjeux de multilinguisme. Aujourd'hui, difficile pour les jeunes de trouver un emploi et le multilinguisme doit être le bagage qui les aidera à faire la différence. Afin de les encourager à se former dans le pays voisin, l'Eurodistrict a organisé en novembre 2013 à Offenbourg un Forum sur le bilinguisme et la formation professionnelle transfrontalière.

Figure parmi les recommandations : la nécessité d'améliorer la communication autour des programmes de coopération existants pour les rendre accessibles à un public (le plus large possible bien entendu) et d'éveiller la curiosité pour le pays partenaire.

De plus, l'apprentissage de la langue passant inévitablement par la découverte de la culture du voisin sur place, et ce, dès le plus jeune âge, l'Eurodistrict avait déjà décidé en 2011 de mettre en place un fonds de soutien pour favoriser les échanges scolaires. Ce fonds est dorénavant consacré au bilinguisme depuis 2013.

Le fonds dédié à l'éducation et au bilinguisme dont l'objectif est de soutenir des projets qui visent à l'apprentissage de la langue du voisin sur le territoire de l'Eurodistrict. Dans ce cadre les frais de transport pour les échanges entre élèves français et allemand seront dorénavant remboursés à 100 %. Voici un avantage concret qui nous donne bon espoir pour la suite du projet.



Photo d'un échange transfrontalier entre élèves de l'Eurodistrict.



Forum sur le bilinguisme et la formation professionnelle organisé par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau à Offenbourg en novembre 2013.

Pour la première fois, les jeunes peuvent continuer leur formation théorique dans leur pays d'origine mais l'Eurodistrict leur donne la possibilité d'effectuer la partie pratique de leur apprentissage dans le pays voisin. Ainsi, cet avantage permet l'application de la langue étrangère dans un cadre professionnel, un atout de taille qui ouvre de nouveaux horizons et des perspectives d'avenir pour les apprentis.

En outre, l'Eurodistrict se mobilise en faveur de bilinguisme. En septembre dernier, le Conseil s'est prononcé, par le biais d'une résolution, contre la réforme du programme pédagogique du Bade-Wurtemberg, prévue pour 2015, qui risquait d'entraîner la discontinuité de l'enseignement du français du côté allemand.

L'année 2014 s'annonce chargée sur le plan du multilinguisme. En effet, l'Eurodistrict accompagne la création d'un groupe de travail appelé : « Education et bilinguisme ». Des experts, qui se sont déjà réunis lors du Forum de novembre dernier, se rencontreront à intervalles réguliers afin de faire des propositions concrètes en faveur du bilinguisme sur le territoire de l'Eurodistrict.

Participation citoyenne

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau est un laboratoire de la démocratie locale « sans frontières ». Différentes actions permettent la participation des habitants des deux rives du Rhin.

En mars 2013, à l'initiative de Frank Scherer, Président de l'Eurodistrict, s'est tenu le premier Rendez-vous élus citoyens, un échange entre élus et citoyens, francophones et germanophones.

Entre discussion amicales et partage d'idées fortes, cette rencontre a permis de réfléchir avec les habitants de la Communauté urbaine de Strasbourg et de l'Ortenaukreis sur les orientations suivies par l'Eurodistrict. Ces propositions seront par la suite validées ou non par les élus.

Lors de la première édition de cette rencontre environ cent cinquante participants, citoyens français et allemands, maires et conseillers de l'Eurodistrict, répartis en table de huit, avaient pu aborder ensemble les questions du transport transfrontalier, du bilinguisme, de la culture et du sport. Finalement, ces échanges ont été synthétisés dans un rapport disponible en téléchargement sur :

www.eurodistrict.eu

Encore une fois, les initiatives de l'Eurodistrict portent leurs fruits puisque les conclusions de ce rapport ont conduit à la mise en place d'une stratégie pour le bilinguisme. Et ce n'est pas tout, il a aussi contribué à l'étude sur le transport public transfrontalier qui s'achèvera en 2014.

L'Eurodistrict ne cesse de favoriser les échanges et les rencontres entre les habitants des deux rives du Rhin.

Le rapport du Rendez-vous élus citoyens a été présenté lors d'un Conseil de l'Eurodistrict le 5 septembre 2013.

Depuis mars, L'Eurodistrict propose aux citoyens de donner leur avis sur son site, en répondant à des questions en ligne. Celles-ci portent aussi bien sur nos priorités, que sur des questions d'actualité transfrontalière. Il est notamment ressorti que le bilinguisme devait constituer une priorité pour l'Eurodistrict.

En 2013, l'Eurodistrict a également démarré la refonte de son site internet afin de proposer une plateforme de mise en réseau des acteurs du transfrontalier, d'améliorer l'interactivité avec les habitants pour mieux définir les orientations suivies par l'Eurodistrict et de faire émerger des idées de projets.



Dialogue transfrontalier entre citoyens et élus de l'Eurodistrict.

Economie

L'Eurodistrict est un espace économique attractif. La stratégie en matière de développement économique de l'Eurodistrict doit remplir deux objectifs : le rayonnement extérieur pour accroître la visibilité de l'Eurodistrict et de ses acteurs au-delà du territoire, et le développement local en favorisant le dynamisme des entreprises et les actions structurantes, comme l'accès à l'emploi, les moyens de transport, et l'attractivité du territoire.

Le point fort du développement économique dans l'Eurodistrict en 2013 fut la Semaine de l'entrepreneur européen qui s'insère dans la global Entrepreneurship Week (pour plus d'informations, consulter ce site : <http://www.unleashingideas.org/>).

Pendant cette semaine, les partenaires participants proposent des ateliers, des séminaires, des tables rondes et d'autres manifestations autour du thème de la création d'entreprise qui se concentrent sur les aspects particuliers de l'Eurodistrict en tant que région franco-allemande transfrontalière. L'occasion idéale pour se retrouver et échanger sur les projets de l'Eurodistrict.



La Semaine de l'Entrepreneur Européen a lieu chaque année au mois de novembre.

En 2013, 19 manifestations se sont déroulées du 18 au 24 Novembre. Celles-ci furent organisées par 30 partenaires de projets.

30030 €, c'est la somme versée par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau pour soutenir le Semaine de l'Entrepreneur Européen. Un soutien de taille qui prouve l'engagement de l'Eurodistrict dans le développement de l'économie transfrontalière.

De nombreux thèmes ont été abordés au cours des ateliers, comme par exemple « L'attractivité du Rhin Supérieur en 2013 », « L'entrepreneuriat au féminin », « Forum pour le développement durable » ou encore « Soirée des Odyssées ». Encore une preuve que les questions économiques ne s'arrêtent pas aux frontières étatiques.

Afin de soutenir l'entrepreneuriat dans un contexte transfrontalier, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau soutient l'initiative Start Hop. Cette structure dispose d'un important réseau dans le domaine de la création d'entreprises et propose des conseils individuels, des ateliers et des cafés à projets (gründertreffen en allemand). Lors de ces rencontres, différents créateurs d'entreprises font connaissance, échangent sur leurs expériences et nouent des liens.

Afin d'accroître la visibilité de l'espace économique de l'Eurodistrict au-delà de ses frontières, celui-ci fut représenté lors de l'EXPO REAL de Munich, l'un des plus grands salons internationaux pour l'immobilier et l'investissement. Cette manifestation s'est déroulée du 7 au 9 Octobre 2013 et l'Eurodistrict a partagé un stand commun avec ses partenaires, la Communauté urbaine de Strasbourg (CUS) et la Wirtschaftsregion Ortenau (WRO). Quelle aubaine pour valoriser les qualités de la région auprès des investisseurs potentiels.



Une délégation de l'Eurodistrict sur le salon « Expo Real » à Munich.

Le magazine 360° - Das deutsch-französische Standortmagazin est lui aussi d'une aide précieuse pour promouvoir le territoire de l'Eurodistrict. En partenariat avec la Wirtschaft Region Ortenau, l'Eurodistrict a contribué, cette année, à la troisième édition du magazine. Celui-ci s'adresse à des entreprises régionales et internationales, présente l'espace économique de l'Eurodistrict, met en valeur les atouts du territoire, le tourisme, la formation et la qualité de vie.



Cinq cafés à projets ont rassemblé près de 200 participants en 2013, une rencontre a eu lieu dans le cadre de la Semaine de l'Entrepreneur Européen.

Mobilité

Nous nous engageons à faciliter la mobilité transfrontalière pour les habitants du territoire de l'Eurodistrict. Lors du Rendez-vous élus-citoyens en mars 2013, les participants ont souhaité une amélioration du transport public de proximité. Nous allons tout mettre en œuvre pour répondre à leurs attentes.

Nous avons soutenu le projet de prolongation de la ligne D du tramway strasbourgeois jusqu'à Kehl. Celui-ci figure parmi les projets les plus importants dans le domaine de la mobilité transfrontalière. Cette extension sera accompagnée d'une signalisation et d'informations bilingues pour les habitants. L'Eurodistrict participera à l'établissement des panneaux dans les deux langues et au matériel informatif.

Ainsi des moyens de transport efficaces permettront à tous les citoyens de se déplacer facilement dans le pays voisin.

Pour rendre le territoire plus attractif, nous supportons la mise en place d'infrastructures de transport adaptées aux besoins des citoyens. Que ce soit pour se rendre à leur travail ou pour leurs loisirs, la frontière ne doit plus être un obstacle au quotidien.

Le Conseil de l'Eurodistrict a donc voté en faveur de l'élaboration d'une étude en vue d'améliorer l'accessibilité du territoire de l'Eurodistrict. Un groupe de pilotage, composé principalement d'experts en transport public et de certains référents des différentes villes de l'Eurodistrict, s'est alors réuni afin de préparer le lancement de l'étude.

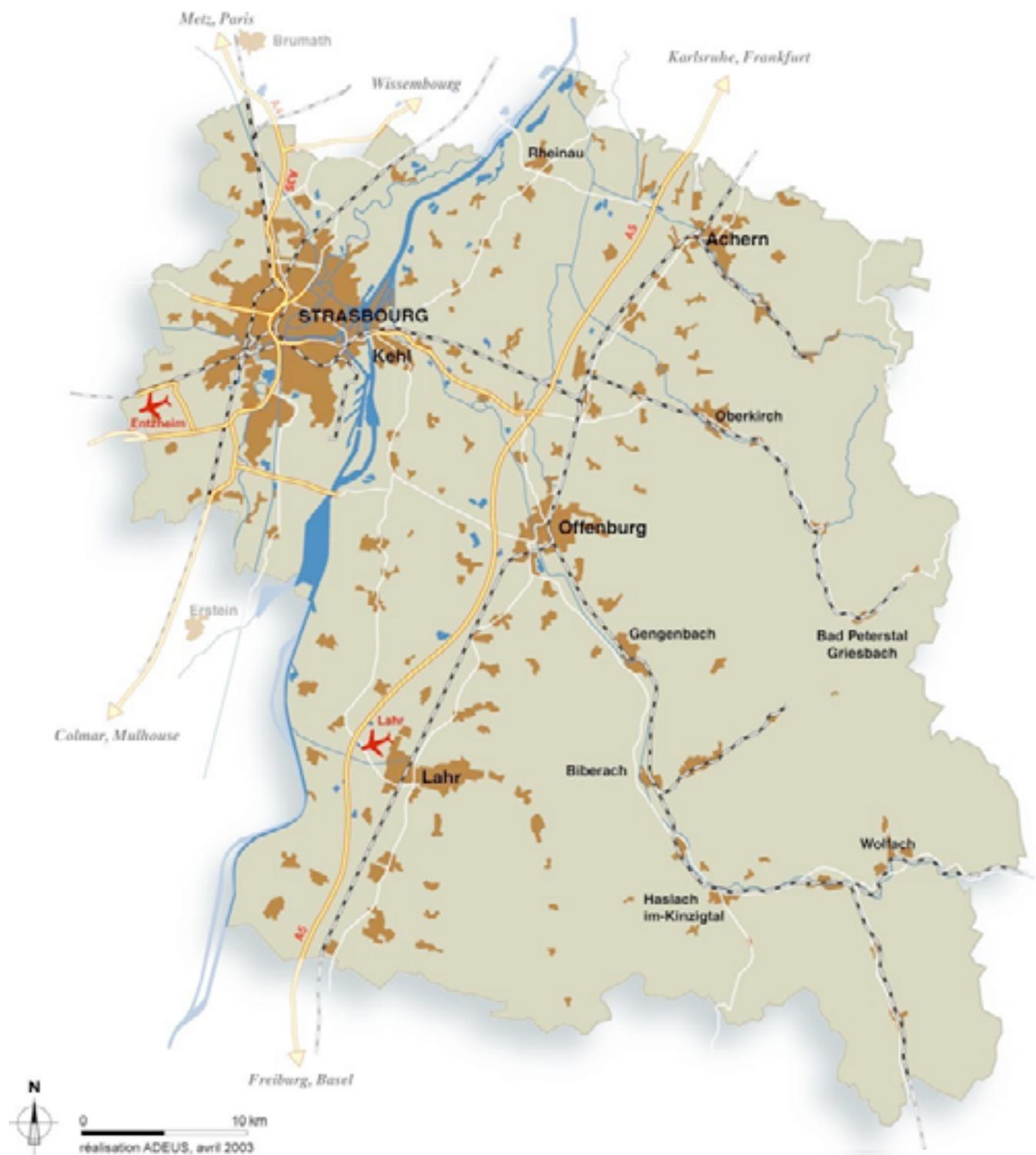
Le Conseil de l'Eurodistrict a attribué le marché pour la réalisation d'une étude des transports publics transfrontaliers dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau à l'entreprise TTK. Celle-ci cherchera à proposer des scénarios pour améliorer l'offre de transports au sein du territoire de l'Eurodistrict.

Mais l'Eurodistrict ne s'arrête pas là, car l'année 2014 sera consacrée à la réalisation d'une étude. Des résultats seront présentés en automne 2014 afin d'envisager des propositions concrètes qui seront ensuite discutées lors des réunions des élus de l'Eurodistrict.



L'Eurodistrict soutient l'extension de la ligne D vers Kehl.

L'Eurodistrict



Santé

La santé concerne tout le monde, c'est donc un projet cher à nos yeux. Afin d'améliorer l'accessibilité aux soins entre nos deux pays, l'Eurodistrict s'est fixé comme objectif à long terme la création d'une Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers. Ainsi, nous remplissons notre fonction de région pilote pour l'Europe.

L'année 2013 a débuté par la publication de l'étude concernant la création d'une Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers (ZOAST) dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

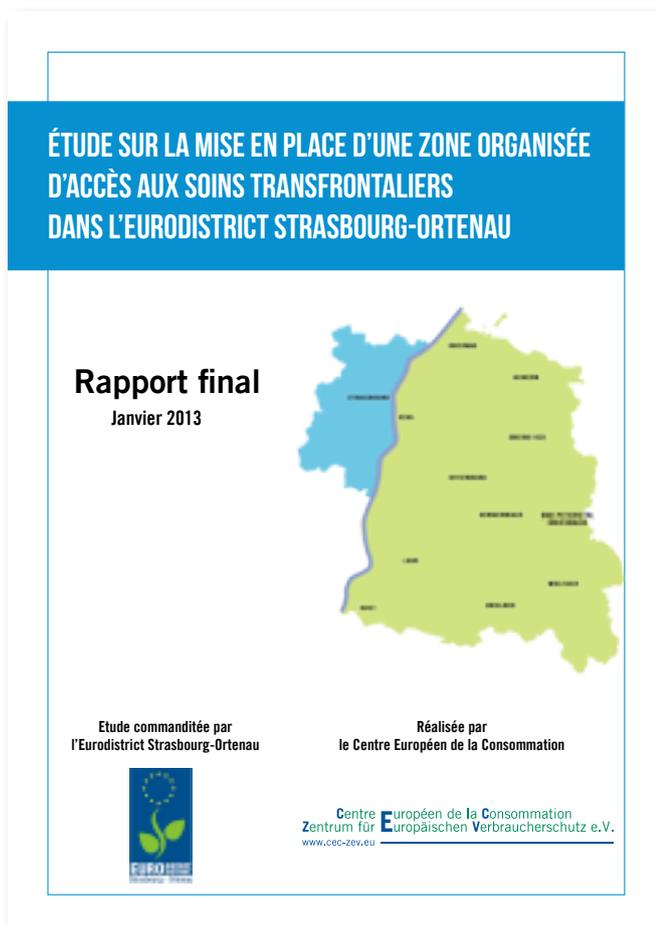
L'objectif de cette initiative est de créer des projets de coopération franco-allemands novateurs dans le domaine de la santé, ainsi que de permettre aux habitants de l'Eurodistrict un accès facilité aux soins dans le pays voisin.

L'Eurodistrict et le Centre européen de la Consommation (CEC) ont montré qu'il existe des complémentarités entre les deux systèmes et donc des axes d'ouverture à des coopérations nouvelles. Il demeure néanmoins des obstacles administratifs et systémiques à l'accès aux soins pour les patients issus de l'autre rive du Rhin.

Par la suite, l'Eurodistrict a mené des entretiens sur la thématique avec des groupes de travail, dont faisaient partie les différents acteurs de la région : Les directeurs et gérants de différents hôpitaux, des médecins, des caisses d'assurance maladie et l'Agence Régionale de la Santé. Dans le cadre de la coopération il s'agit surtout de travailler ensemble dans l'objectif de supprimer l'autorisation préalable.

Afin de succéder dans la réalisation de la ZOAST il est nécessaire de contacter un grand nombre d'acteurs, de faciliter l'échange entre médecins et de renforcer la confiance de tous les acteurs impliqués.

L'ouverture d'un cabinet médical transfrontalier de traitement des addictions à Kehl en septembre 2013 constitue un exemple de coopération réussie. Le cabinet est organisé selon le modèle français d'une microstructure avec un personnel franco-allemand : un médecin, un assistant social et un psychologue travaillent avec les patients pour les aider à se rebâtir.



Etude sur la création d'une Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers (ZOAST).

L'étude a été réalisée en 2012 par le Centre européen de la Consommation (CEC) pour 40 000 €. Il en résulte qu'il existe des complémentarités entre les deux systèmes et des axes d'ouverture pour la mise en place de coopérations.

Le traitement de la dépendance est un exemple éloquent de projet transfrontalier où les approches françaises et allemandes s'unissent et permettent désormais aux habitants de l'Eurodistrict d'être soignés à Kehl, ce qui n'était pas possible auparavant.

C'est pourquoi l'Eurodistrict soutient ce projet à hauteur de 150 000 € pour une période de trois ans. En seulement quatre mois, le cabinet a déjà pris en charge 30 patients.

A moyen terme, le nouveau cabinet prévoit d'accompagner 120 à 140 personnes issues du territoire. Les habitants de l'Eurodistrict bénéficient des progrès réalisés.

Les projets de ce type démontrent les avantages de la coopération dans le domaine de la santé.

De plus, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau prouve qu'il est bel et bien un territoire pilote pour une Europe unie.



Inauguration du cabinet médical transfrontalier de traitement des addictions à Kehl le 17 septembre 2013, initié par la DROBS (Centre de consultation pour jeunes et consommateurs de drogue) du côté allemand et l'association Ithaque du côté français.

Prévention et sécurité

Le groupe d'experts « Prévention et Sécurité » est particulièrement actif pour éviter que les frontières ne constituent un obstacle dans la lutte contre la criminalité. L'Eurodistrict met la prévention et la sécurité au cœur de ses actions.

La prévention de la criminalité rassemble des représentants des différents services de police des deux côtés du Rhin afin d'évoquer les sujets liés à la sécurité dans une perspective transfrontalière et trouver de nouveaux moyens de prévenir et de lutter contre l'insécurité.

Afin de renforcer la relation entre les policiers français et allemands, des tandems binationaux ont été créés. Un fonctionnaire de police français et un allemand assistent à des formations. Ainsi, ils prennent connaissance des méthodes de travail du pays voisin et peuvent échanger sur leurs expériences.

Français et allemands traversent ensemble la zone cyclable où se rencontrent à l'occasion de manifestations comme la

Foire européenne, le marché de Noël, les marchés aux puces et occasionnellement dans le centre-ville de Strasbourg et de Kehl. L'Eurodistrict a soutenu l'acquisition des vélos et des uniformes à hauteur de 15 500 €.

Pour la première fois, des patrouilles franco-allemandes ont été introduites en mai 2013, une initiative de l'Eurodistrict qui renforce une nouvelle fois les liens entre les deux pays. Les policiers français et allemands sont visibles ensemble, notamment dans les situations de présence forte de Français en Allemagne (et vice versa) afin d'informer les citoyens et garantir leur sécurité.

Dans la même optique d'information des citoyens, un stand commun de la police française et allemande, de la Communauté urbaine de Strasbourg (CuS) et de l'Eurodistrict a été installé à la foire Européenne 2013. Les policiers présents ont répondu à toutes les questions.

Les visiteurs dont le vélo a été volé peuvent se rendre sur le site <http://www.velos-trouves.strasbourg.eu/> sur lequel la CuS indique les vélos trouvés afin que les propriétaires légitimes puissent les récupérer.

Sous l'impulsion du groupe d'experts, ce site a été entièrement traduit en allemand afin qu'il soit désormais utilisable par tous les habitants de l'Eurodistrict.



Lancement des patrouilles à vélo transfrontalières sur la Passerelle des Deux-Rives.

Un autre progrès dans le domaine de la sécurité a pu être réalisé grâce au projet « Femmes en très grand danger ». Ce projet français permet aux femmes en situation de très grand danger d'avoir la possibilité d'être en lien direct avec la police grâce à un téléphone d'urgence.

La « portée » de ces téléphones a été élargie au territoire allemand de l'Eurodistrict en 2013. Un appel provenant de l'Allemagne sera transmis au Centre commun de la police française et allemande. La police allemande peut intervenir sur place.

Comme dans les années précédentes, les policiers français et allemands ont collaboré lors des fêtes de fin d'année. Les lois sur l'achat de pièces d'artifice étant plus sévères en Alsace, de nombreux français tentent de vendre des produits allemands de l'autre côté de la frontière et ne respectent pas les lois sur l'utilisation de ces produits.

Grâce à une large campagne d'informations et des contrôles aux frontières, la police lutte contre ces phénomènes.

Nous pensons que l'harmonie entre les citoyens français et allemands, passe aussi par leur sécurité.



Dr. Günther PETRY, Maire de Kehl ; Reinhard RENTER, Directeur de la police d'Offenbourg ; Stéphane BOUILLON, Préfet de la région Alsace, Préfet du Bas-Rhin ; Olivier BITZ, Adjoint au maire de Strasbourg en charge de la sécurité, représentant de M. Ries ; Frank SCHERER, Landrat de l'Ortenau, Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau (de gauche à droite).

Manifestations

culturelles et sportives

Nous considérons la culture comme primordiale et c'est pourquoi nous souhaitons faire découvrir le patrimoine Français et Allemand aux citoyens de l'Eurodistrict. Pour répondre à cet objectif, nous soutenons des projets culturels des deux côtés du Rhin. Chaque projet « grand public » et chaque événement sportif favorise les échanges entre les citoyens et renforce les liens entre les deux pays.

La géographie et l'histoire de l'Eurodistrict sont aussi passionnantes l'une que l'autre. C'est pourquoi nous donnons aux citoyens la possibilité de parcourir le territoire de multiples façons et par la même occasion, de faire des rencontres. Impossible par exemple de passer à côté du Jardin des Deux Rives, cœur de l'Eurodistrict, qui est le lieu privilégié de ces instants de convivialités.

Les associations se sont mobilisées pour faire de ces rencontres citoyennes, l'occasion d'une expérience réelle de l'Europe des citoyens. Chacune d'entre elles représente un moment d'échange et de fraternité à caractère européen.

L'année 2013 a été pleine de nouveauté du côté des événements « grand public ». Depuis 2010, l'Eurodistrict en partenariat avec les villes membres et l'inspection académique, porte les projets du KM Solidarité.



Les triathlètes ont démarré l'épreuve de natation dans l'Achernsee, du côté allemand de l'Eurodistrict.



Le Marathon Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

D'une longueur officielle de 42 195 km, le marathon parcourt la France et l'Allemagne avec notamment les passages symboliques de la Passerelle des Deux Rives, du pont Pflimlin, de la Ville de Kehl, et du centre historique de Strasbourg.

De nouveaux ateliers sont venus renforcer la pédagogie sur le handicap, le bilinguisme et la découverte du territoire de l'Eurodistrict. Autant de sujets qui nous tiennent à cœur. Le concept a été plébiscité et sera développé davantage en 2014.

Le samedi 25 mai 2013 à Strasbourg, c'était sortie randonnée pour les citoyens français et allemands de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. « L'Eurodistrict à pied », organisée par le Comité départemental 67 de la Fédération Française des Sports Populaire (CD 67 FFSP) et le Deutscher Volkssportverband (DVV).

Deux parcours de 6,5 km et 11 km ont été proposés, l'occasion de parcourir le centre-ville et de découvrir ensemble le patrimoine historique strasbourgeois. A l'arrivée, les jambes musclées et fatiguées, les sportifs ont eu la possibilité de se restaurer et de partager un moment convivial agrémenté par une animation musicale.

Du nouveau pour les cyclistes avec le 1^{er} Vélotour de l'Eurodistrict qui a permis aux participants de partir à la découverte de l'Eurodistrict à vélo. Portée par les Randonneurs de Strasbourg et la Kehlerturnerschaft, cette manifestation a pu être cofinancée par le fonds « Mon Eurodistrict » pour les microprojets.

Enfin les jeunes et les moins jeunes, ont pu se retrouver entre amis et familles le temps d'un dimanche au jardin des Deux-Rives, pour un festival dédiés aux musiques électroniques et aux arts franco-allemands.

Le festival Longevity s'est déroulé le dimanche 23 juin 2013 de 10h à 22h au jardin des Deux-Rives. Près de 500 participants ont pu découvrir des talents issus de la scène électronique franco-allemande. Organisé par l'association Longevity en partenariat avec la Kunstschule et la Haute Ecole des Arts du Rhin, ce rendez-vous a mis en lumière des artistes locaux venant de Strasbourg et d'Offenbourg.



LONGEVITY - Eurodistrict Open Air Festival au Jardin des Deux-Rives, le 23 juin 2013.

Manifestations

culturelles et sportives

L'Eurodistrict a l'esprit sportif !

Le sport « transfrontalier » est l'occasion pour les athlètes français et allemands d'échanger sur leur passion commune, un moment privilégié qui fait oublier les frontières et la barrière de la langue. Accompagner de leurs proches, ils découvrent le territoire et le patrimoine de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Le 30 juin dernier, un triathlon longue distance de 113 km a eu lieu sur le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Cet évènement sportif a été organisé par l'association franco-allemande « Organisation Triathlon Grossweier Wantzenau » (OTGW). Ce fut un beau moment de partage entre les sportifs français et allemands.

Le parcours s'est étendu entre la ville allemande Achern, et la Wantzenau, qui se situe au nord de Strasbourg. Les sportifs devaient effectuer un parcours en 3 étapes : après leur passage par l'Achernsee à la nage (1,9 km), les triathlètes continuaient leur chemin à travers les routes de la forêt noire pendant 90 km à vélo.



Vélotour Eurodistrict

Dimanche 9 juin a eu lieu la première édition du Vélotour Eurodistrict, ce nouveau rendez-vous cyclo-touristique franco-allemand a permis aux 400 participants de découvrir l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau à vélo, en famille, entre amis ou collègues ! Cinq parcours, de 25 km à 120 km ont été proposés avec les départs et les arrivées au Jardin des Deux-rives.

C'est lors de cette deuxième étape qu'ils traversent la frontière franco-allemande après 72 km de vélo, à la hauteur de Freistett / gamsheim en rejoignant plus tard La Wantzenau en Alsace.

Et pour finir la visite sportive du nord de l'Eurodistrict, ils affrontaient un semi-marathon de 21 km.

Ce triathlon transfrontalier a fait partie de la célébration du 50^{ème} anniversaire du traité de l'Elysée et symbolise le succès de l'entente et de l'amitié franco-allemande. Une activité de partage entre voisins où les frontières disparaissent.

Plus d'informations sur www.otgw.eu

Premier marathon transfrontalier, l'évènement a rassemblé des Marathonien et « ékidéniens » de toute l'Europe (France, Allemagne, Belgique, Suisse, Espagne) pour prendre part à cette course européenne unique.

Le parcours a été modifié par rapport à la première édition afin d'être plus agréable pour les coureurs. Ces derniers ont ainsi emprunté la Passerelle des Deux-Rives, traversé le centre-ville de Kehl, franchit le pont Pierre Pflimlin, et sont arrivés Place Kléber au centre de Strasbourg après avoir traversé le barrage Vauban à la Petite-France.

Pour les sportifs, il a fallu franchir des ponts présentant un certain dénivelé et dépasser leurs limites. Tandis que de leur côté, les équipes d'organisation coordonnaient le relais entre les autorités françaises et allemandes, ainsi que les services de secours, la croix rouge en France et la Bergwacht en Allemagne, une mécanique expérimentée l'an dernier, qui fut à nouveau un succès cette année.

Les spectateurs sont venus en nombre sur les abords du parcours. Les points de ravitaillement et la Place Kléber étaient remplis de supporters qui ont encouragé les coureurs, ont assisté à l'arrivée et à la remise des prix.

Plus d'informations sur www.marathon-strasbourg-ortenu.eu.

KM Solidarité de l'Eurodistrict

Avec un nouveau concept qui a mis davantage l'accent sur la solidarité et le franco-allemand, la course transfrontalière de soutien aux enfants handicapés a donné un parfum d'aventure au Jardin des Deux-Rives !

Le KM Solidarité de l'Eurodistrict a rassemblé les 13 et 14 mai 2013 près de 20 000 élèves. Cette mobilisation a permis de constituer une cagnotte solidaire dont les gains sont allés à deux écoles spécialisées de l'Ortenau.



Mon Eurodistrict

Le fonds de soutien pour des microprojets

Le fonds « Mon Eurodistrict » permet à l'Eurodistrict d'encourager les rencontres entre les citoyens des deux rives du Rhin. Il s'adresse principalement aux associations et aux écoles de l'Eurodistrict.

En 2013 de nombreux microprojets ont été réalisés par des associations françaises et allemandes et soutenus par l'Eurodistrict. Les habitants ont pu se rencontrer et échanger autour de projets communs.

Nous facilitons la mise en réseau des partenaires potentiels, notamment en organisant des soirées d'informations dans les communes membres.

L'Eurodistrict aide ainsi les acteurs du terrain à réaliser des projets transfrontaliers, à trouver des partenaires, et à mettre un réseau sur pied.



Microprojet « Comment un livre voit-il le jour ? »

Il s'agit d'un projet pédagogique dans le domaine de la culture. Les enfants allemands apprennent plusieurs mois durant, comment un livre voit le jour. Ce projet est organisé conjointement par la Ligue de l'Enseignement et l'association « Lesewelt Ortenau e.V. » pour le partenaire allemand.

Plus de 100 000 € issu du programme européen Interreg ont ainsi contribué directement au financement des microprojets réalisés en 2013. Son volume total est de 400 000 € pour la période de 2012 au 30 septembre 2014.

Cette somme d'argent est financée par des fonds FEDER (Fonds européen pour le développement régional) dans le cadre du programme INTERREG Rhin Supérieur.



© Photo Michel Bauer

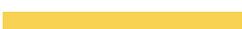
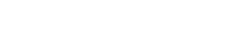
Microprojet « Clic-Clac ! Marathon photo transfrontalier »

Le 18 mai, Strasbourg et Kehl sont peuplés de photographes. La galerie-photo « La Chambre » de Strasbourg et la Kunstschule Offenburg ont encouragé 150 photographes amateurs à découvrir leur région transfrontalière.

La liste des microprojets

Numéro du microprojet

Intitulé du microprojet

2013-1		8 MAI DE L'AMITIÉ
2013-2		CHAMPIONNAT D'ATHLÉTISME DE L'EURODISTRICT
2013-3		L'EURODISTRICT À PIED
2013-4		VÉLOTOUR EURODISTRIKT
2013-5		CLIC-CLAC! MARATHON PHOTO TRANSFRONTALIER
2013-6		A TABLE / UNE RENCONTRE CULINAIRE / BRUNCH FRANCO-ALLEMAND DES DEUX RIVES
2013-7		PROMOTION DES NOUVEAUX MODES D'HABITATS INTERGÉNÉRATIONNELS
2013-8		FÊTE DES JUBILÉS 25 / 30
2013-9		UNE ŒUVRE, UN AUTEUR, DES LECTURES / RENÉ SCHICKELE, CITOYEN FRANÇAIS UND DEUTSCHER DICHTER
2013-10		PROJET DE CHŒUR FRANCO-ALLEMAND MESSE 2013
2013-11		FINALE SUPER CUP HOMME DE L'EURODISTRICT
2013-12		VOX RHENI 2013 VOIX DU RHIN

Tout savoir sur nous

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau est composé d'un Conseil de 48 membres et d'un Bureau de 14 membres, présidés entre 2012 et 2014 par Frank Scherer, Landrat de l'Ortenaukreis et vice-présidés par Roland Ries, Maire de Strasbourg.

Au cours de l'année 2013, le Conseil de l'Eurodistrict, constitué de 24 membres français et 24 membres allemands, s'est réuni trois fois dans différentes villes membres et pour trois séances du Bureau avec 7 membres français et autant de membres allemands.

Les membres du Conseil se sont prononcés sur plusieurs questions juridiques comme la révision des statuts du GECT permettant l'élargissement du périmètre à trois nouvelles communautés de communes du côté français, sur l'attribution de subventions ou encore de financements pour des projets propres à l'Eurodistrict.

Le Conseil de l'Eurodistrict a également voté plusieurs textes, telles les motions en faveur de la suppression de l'autorisation préalable pour l'accès aux soins transfrontaliers, ou encore celle concernant l'imposition des titulaires d'une pension allemande résidant en France.

Celle-ci vise à empêcher que des Français ayant travaillé en Allemagne, se voient imposés par les deux autorités, comme c'est actuellement le cas pour 30 000 alsaciens. Le Conseil de l'Eurodistrict s'est donc prononcé pour une modification de la convention franco-allemande régissant la double imposition afin qu'elle soit plus en phase avec la situation actuelle.



L'Eurodistrict a organisé plusieurs manifestations dans le cadre du 50^e anniversaire du Traité de l'Elysée.

A l'occasion du cinquantenaire du Traité de l'Elysée scellant l'amitié franco-allemande, l'Eurodistrict a également participé au projet « Marianne et Michel : un exemple pour le monde », Loin des discours juridiques, cette exposition met en lumière l'histoire des relations entre nos deux pays de manière humoristique.

De plus, de nombreuses manifestations organisées sur le territoire de l'Eurodistrict, ont pu obtenir le label « Elysée 50 » dans des domaines variés tels que le sport ou la culture ou l'économie avec l'organisation de conférences mêlant des acteurs des deux côtés du Rhin. L'objectif est simple : sensibiliser les citoyens aux enjeux et aux opportunités de la coopération transfrontalière.

Le Conseil et le Bureau se réunissent plusieurs fois par an pour prendre des décisions sous forme de délibérations et de résolutions, attribuer des financements aux projets de l'Eurodistrict, à ceux des associations sous forme de subventions, et fixer les axes de travail du Secrétariat général, dirigé par Cordula Riedel.



Séance du Conseil à Offenbourg.

L'équipe du Secrétariat général, n'est constituée que de cinq employés et en raison de l'absence prolongée de l'un des permanents, il a vu son activité ralentir au court de l'année. Pour autant, cela n'a pas empêché l'Eurodistrict de mener de nombreux projets aux services des citoyens.

Nous avons mis en place un groupe de travail sur décision du Conseil de l'Eurodistrict. Ce groupe répond aux nombreux objectifs de l'Eurodistrict concernant la vie institutionnelle. Il se compose d'acteurs institutionnels, administratifs et associatifs du territoire de l'Eurodistrict (police, administration, cliniques, élus...).

Des axes de développement sont définis afin de créer un bassin de vie transfrontalier. De plus, nos experts développent et réalisent des projets concrets, ils mettent également en réseaux différents acteurs de ces projets par-delà

la frontière. Enfin, ils sont souvent amenés à conseiller les élus de l'Eurodistrict dans leurs décisions.

Un binôme franco-allemand pilote le groupe de travail et planifie des réunions plusieurs fois par an sur des problématiques diverses : santé, prévention et sécurité, transports et le bilinguisme en 2014.

En outre, 2013 fut aussi l'année de la mise en place d'une coopération approfondie entre l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et l'Infobest Kehl-Strasbourg.

Les deux instances se rencontrent désormais régulièrement afin de faire le point sur les difficultés rencontrées par les citoyens du territoire mais également pour développer des projets communs qui chercheront à sensibiliser les citoyens sur les possibilités et chances offertes dans un territoire transfrontalier.

BUDGET 2013

DÉPENSES

961 180 €

FONCTIONNEMENT (FRAIS DE FONCTIONNEMENT, FRAIS DE PERSONNEL ET COMMUNICATION) 429 668 €

INVESTISSEMENT 12 558 €

PROJETS ET SUBVENTIONS 518 955 €

RECETTES

1 577 133 €

RECETTE ANNUELLE 850 000 €

REPORT DES ANNÉES PRÉCÉDENTES 691 133 €

REPORT À LA FIN DE L'ANNÉE 615 911 €

Tout savoir sur nous

PRÉSIDENT

VICE-PRÉSIDENT

CONSEIL

48 membres

24 allemands / 24 français

BUREAU

14 membres

7 allemands / 7 français

dont le Président et le Vice-président

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

5 postes

GROUPES DE TRAVAIL

multilinguisme

transports de proximité

santé

économie

prévention et sécurité

cartographie

La liste des subventions

Intitulé du projet	Porteur du projet	Montant
L'ombre du vent	Compagnie Le Bruit qu'ça coûte	4 500 €
Les arts en Langues	Ville de Lingolsheim	2 671 €
36 ^{ème} rencontre européenne de jeunes de la Communauté de Taizé	Association de l'accueil à Taizé	15 000 €
Colloques franco-allemands de l'Aide Médicale Urgente	Association des praticiens hospitaliers d'anesthésie-réanimation des hospices civils de Strasbourg (APHAR)	5 000 €
Rencontre et amitié des seniors	Association des praticiens hospitaliers d'anesthésie-réanimation des hospices civils de Strasbourg (APHAR)	900 €
Programme de conférences du Ortenauer Gründertag	Technologie-Park Offenburg	2 400 €
Mélangeons nos couleurs	Ecole maternelle Lezay-Marnésia	5 000 €
Exposition de caricatures « Marianne et Michel : un exemple pour le monde » à l'occasion du 50 ^{ème} anniversaire du Traité de l'Elysée	Ville de Kehl	5 000 €
Café à projets - Accompagnement transfrontalier des créateurs et repreneurs d'entreprises	Start Hop	15 000 €
Exposition De Gaulle - Adenauer : « Les bâtisseurs de l'amitié franco-allemande »	Fondation Entente Franco-Allemande (FEFA)	5 000 €
Festival de théâtre franco-allemand d'été		50 000 €
Tramway Strasbourg-Kehl	Baal novo	100 000 €
Longevity-Eurodistrict Open Air Festival	CTS - Compagnie de transports de Strasbourg	7 500 €
Groupe d'intervention retraite (INFOBEST)	Association Longevity	10 000 €
Prix Silbermann de l'Eurodistrict	Verbandsgemeinde Neuf-Brisach	7 500 €
Forum Humaniste Rhénan	Lions Clubs : Offenburg, Strasbourg-Metropole, Kochersberg	5 000 €
Vélotour Eurodistrict	IPLS	7 100 €
Conférence sur le thème du bilinguisme dans l'espace européen du Rhin Supérieur	Randonneurs de Strasbourg (RDS)	475 €
Chaire evoREG franco-allemande en économie de l'innovation et des politiques territoriales	Verein deutscher Sprache	5 000 €
	Bureau d'Economie Théorique et Appliquée, Université Strasbourg	